

Dansk udgave

## Retsforskrifter

---

Indhold

I *Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk*

- ★ Europa-Parlamentet og Rådets afgørelse nr. 1729/95/EF af 19. juni 1995 om forlængelse af »Europa mod AIDS«-programmet ..... 1
- ★ Europa-Parlamentet og Rådets direktiv 95/26/EF af 29. juni 1995 om ændring af direktiv 77/780/EØF og 89/646/EØF om kreditinstitutter, direktiv 73/239/EØF og 92/49/EØF om skadesforsikring, direktiv 79/267/EØF og 92/96/EØF om livsforsikring, direktiv 93/22/EØF om investeringsselskaber og direktiv 85/611/EØF om institutter for kollektiv investering i værdipapirer (investeringsinstitutter), med henblik på at styrke tilsynet på disse områder ..... 7
- ★ Europa-Parlamentet og Rådets direktiv 95/27/EF af 29. juni 1995 om ændring af Rådets direktiv 86/662/EØF om begrænsning af støjemissionen fra hydrauliske gravemaskiner, gravemaskiner med tove, dozere og læssere samt gravelæsemaskiner ..... 14

1

DA

De akter, hvis titel er trykt med magre typer, er løbende retsakter inden for rammerne af landbrugspolitikken og har normalt en begrænset gyldighedsperiode.

Titlen på alle øvrige akter er trykt med fede typer efter en asterisk.

## I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

## EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDETS AFGØRELSE Nr. 1729/95/EF

af 19. juni 1995

## om forlængelse af »Europa mod AIDS«-programmet

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR  
DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 129,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg <sup>(1)</sup>,

i henhold til fremgangsmåden i traktatens artikel 189 B <sup>(2)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget <sup>(3)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

Gyldighedsperioden for den handlingsplan, Rådet og medlemsstaternes sundhedsministre, forsamlet i Rådet, vedtog med afgørelse 91/317/EØF i forbindelse med »Europa mod AIDS«-programmet <sup>(4)</sup>, udløb med udgangen af 1993;

i konklusionerne fra Rådet og sundhedsministrene, forsamlet i Rådet den 27. maj 1993, fremhæves det, at det er nødvendigt at fortsætte aktiviteterne under »Europa mod AIDS«-programmet under overholdelse af nærhedsprincippet;

for at undgå at Fællesskabets foranstaltninger til bekæmpelse af AIDS afbrydes, bør programmet forlænges ekstraordinært i 1994 og 1995, mens vedtagelsen af et nyt flerårigt handlingsprogram afventes;

ved forlængelsen af programmet bør der tages hensyn til Kommissionens meddelelse til Europa-Parlamentet og Rådet om gennemførelsen af handlingsplanen i 1991-1992 i forbindelse med »Europa mod AIDS«-programmet og til evalueringen i henhold til afgørelse 91/317/EØF samt til nye oplysninger inden for AIDS-bekæmpelsen;

Fællesskabets foranstaltninger til bekæmpelse af AIDS bør primært fremme samarbejdet mellem medlemsstaterne og eventuelt yde støtte til deres aktioner;

Rådet har i sin resolution af 13. december 1993 <sup>(5)</sup> fastlagt nogle retningslinjer, som der skal tages hensyn til ved videreførelsen af programmet —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

1. »Europa mod AIDS«-programmet forlænges for to år til den 31. december 1995.

2. Kommissionen gennemfører den i bilag I indeholdte handlingsplan for 1994-1995, i nært samarbejde med de berørte myndigheder i medlemsstaterne i overensstemmelse med artikel 1 i afgørelse 91/317/EØF, idet der i fuldt omfang tages hensyn til retningslinjerne i bilag II.

*Artikel 2*

Bevillingerne til de aktioner, der er fastlagt i det i artikel 1 omhandlede program, vedtages inden for budgetproceduren.

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 133 af 16. 5. 1994, s. 16.

<sup>(2)</sup> Europa-Parlamentets udtalelse af 17. december 1993 (EFT nr. C 20 af 24. 1. 1994, s. 501). Rådets fælles holdning af 2. juni 1994 (EFT nr. C 213 af 3. 8. 1994, s. 22). Europa-Parlamentets afgørelse af 16. november 1994 (EFT nr. C 341 af 5. 12. 1994, s. 76) og Rådets afgørelse af 22. december 1994.

<sup>(3)</sup> EFT nr. C 217 af 6. 8. 1994, s. 21.

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 175 af 4. 7. 1991, s. 26.

<sup>(5)</sup> EFT nr. C 15 af 18. 1. 1994, s. 4.

*Artikel 3*

Denne beretning sendes ligeledes til Europa-Parlamentet.

1. Kommissionen vurderer i samarbejde med det rådgivende udvalg, der er omhandlet i artikel 1, stk. 1, i afgørelse 91/317/EØF, løbende de iværksatte aktioner og den vedtagne prioritering.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. juni 1995.

2. Rådet foretager en evaluering af de iværksatte aktioners effektivitet.

*På Europa-Parlamentets  
vegne*

*På Rådets vegne*

K. HÄNSCH

A. MADELIN

*Formand*

*Formand*

Til det formål aflægger Kommissionen beretning for Rådet efter handlingsplanens gennemførelse.

## BILAG I

## HANDLINGSPLAN FOR 1994-1995

## AKTIVITETSOMRÅDE 1

Evaluering af viden, holdninger og adfærd hos den almindelige befolkning og visse målgrupper (befolkningsgrupper, der er særlig udsat på grund af livsstil eller miljø, marginaliserede samfundsgupper) samt oplysning og bevidstgørelse af den almindelige befolkning og de pågældende målgrupper.

Udnyttelse og vurdering i medlemsstaterne og på fællesskabsniveau af undersøgelsesresultaterne med hensyn til viden, holdninger og adfærd.

Vurdering af om det på fællesskabsplan er relevant, og om der er behov for at foretage undersøgelser med henblik på at øge den foreliggende viden på særlige områder.

Undersøgelse af de oplysningskampagner, der gennemføres over for den almindelige befolkning og målgrupper i befolkningen, som f.eks. homoseksuelle og biseksuelle, minoriteter og migranter; udbredelse af resultaterne; fremme af udveksling af oplysninger, der gør det muligt at sammenligne medlemsstaternes erfaringer.

Støtte til udvikling af metoder til måling af ændringer i viden, holdninger og adfærd samt til at vurdere medlemsstaternes forebyggende foranstaltningers virkning på adfærden.

Udvikling af metoder til at øge koordineringen og sammenhængen mellem kampagner i medlemsstaterne og mulige fællesskabsforanstaltninger, der kan supplere eller bidrage til sådanne kampagner, herunder anvendelse af medierne og fremstilling af særligt materiale, der skal give opinionsdannere og personer på lederniveau i samfundet nem adgang til disse oplysninger.

Fremme af foranstaltninger til at øge befolkningens forståelse og bevidsthed om de problemer, som denne sygdom skaber for samfundet i dets helhed, samt for de direkte berørte enkeltpersoner og familier.

Fremme af udviklingen af telefonsvarere og computerstyrede svartjenester i Fællesskabet samt af informationscentre til offentligheden eller særlige grupper; fremme af udvekslingen af erfaringer mellem disse.

Udbredelse af data om viden, holdninger og adfærd samt om forebyggende foranstaltninger.

## AKTIVITETSOMRÅDE 2

## Foranstaltninger for børn og unge

Gennemgang og udveksling af informationer om HIV/AIDS-oplysning i skoler og andre undervisnings/erhvervsuddannelsesinstitutioner for unge i medlemsstaterne samt gennemgang og udveksling af informationer om, hvordan denne oplysning passer ind i bestemmelserne om seksualvejledning og generel sundhedsundervisning i skoler og andre uddannelsesinstitutioner.

Udveksling af oplysninger om HIV/AIDS-oplysningsprogrammer beregnet for børn og unge uden for uddannelsesinstitutionerne; disse programmets interaktion med de generelle programmer for sundhedsundervisning inden for og uden for uddannelsessystemet.

Fremme af pilotprojekter om oplysning om HIV/AIDS, der passer ind i den generelle sundhedsundervisning, og støtte til børn og unge inden for og uden for uddannelsessystemet, herunder særligt udformede programmer for minoritetsgrupper.

## AKTIVITETSOMRÅDE 3

## Forebyggelse af overførsel af HIV inden for særlige grupper og særlige miljøer

*Rejse og turisme*

Undersøgelse og udveksling af oplysninger og erfaringer vedrørende problemer i forbindelse med turisme, personer, der rejser inden for Fællesskabet, der kommer fra et tredjeland eller som rejser dertil eller til grænseområder i tredjelande; fremme af pilotprojekter og netværk, der tjener til forebyggende foranstaltninger i turistområder, grænseområder og andre relevante områder.

*Fængsler*

Gennemgang og udveksling af oplysninger om de gældende ordninger i Fællesskabet for HIV- og AIDS-smittede personer i fængsler og forvaringsanstalter, herunder retningslinjer for anbringelse af disse personer, fængsling og løsladelse, oplysning af de indsatte, uddannelse af personale og muligheder for særlige forebyggende og skadereducerende foranstaltninger.

Fremme af pilotprojekter i samarbejde med medlemsstaterne, hvor der tages hensyn til gældende bestemmelser og lokale forhold, der tjener til at udvikle nye metoder til at yde bistand og støtte til HIV- og AIDS-smittede personer, og som reducerer risikoen for overførsel af HIV samt forbedring af den uddannelse, som personalet inden for sundhedstjenesten i fængsler modtager.

*Stiknarkomaner*

Evaluering af stiknarkomaners viden, holdninger og adfærd med hensyn til HIV/AIDS samt overvejelser om strategier til forebyggelse af HIV-smitte; udveksling af informationer og erfaringer om foranstaltninger, der tjener til at sikre udlevering af egnet injektionsudstyr; vurdering af metadonprogrammernes mulige rolle inden for forebyggelse af HIV-overførsel; undersøgelse af interaktionen med de foranstaltninger, der er truffet i medlemsstaterne til bekæmpelse af narkotikamisbrug og foranstaltningerne vedrørende HIV/AIDS samt konsekvenserne af denne sygdom.

*Kvinder, der er særligt udsatte for HIV-smitte*

Oversigt over og udveksling af oplysninger om situationen for kvinder, der er særligt udsatte for HIV-smitte i medlemsstaterne, herunder prostituerede og kvindelige narkomaner, samt om de præventive foranstaltninger, der gennemføres for denne gruppe kvinder; fremme af pilotprojekter vedrørende forebyggelse og støtte bestemt til særlige grupper og særlige miljøer.

*HIV-overførsel fra mor til barn*

Gennemgang og udveksling af oplysninger om HIV-overførsel fra mor til barn i medlemsstaterne og om situationen for børn og unge med HIV-virus og disses familier, herunder adgang til uddannelsesinstitutioner, social og psykologisk bistand og støtte; fremme af pilotprojekter.

*Andre grupper, som er særlig udsatte på grund af livsstil*

Udveksling af informationer mellem medlemsstaterne om forebyggelse for grupper som f.eks. unge homoseksuelle mænd og biseksuelle; fremme af pilotprojekter.

*Blods og blodprodukters sikkerhed*

Videreførelse af bestræbelser på at fremme Fællesskabets selvforsyning med blod fra frivillige gratis afgivelser. Udveksling af informationer mellem medlemsstaterne om fremskridt på dette område og med hensyn til befolkningernes kendskab og holdning til samt adfærd i forbindelse med transfusioner.

## AKTIVITETSOMRÅDE 4

**Social og psykologisk støtte**

Udarbejdelse og formidling af håndbøger, informationsbulletiner og vejvisere med de nyeste oplysninger om forebyggelse af HIV-overførsel, pleje og terapi samt oplysnings- og støtteorganisationer; fremme af netværk bestående af organisationer, særlig uden for den offentlige sektor.

Udveksling af erfaringer med modeller for hjælp og støtte til HIV- og AIDS-ramte og fremme af pilotprojekter og undersøgelser vedrørende de psykologiske og sociale aspekter i forbindelse med HIV/AIDS.

## AKTIVITETSOMRÅDE 5

**Indsamling af oplysninger om HIV/AIDS**

Fornøden støtte til medlemsstaternes epidemiologiske overvågningssystemer for at forbedre kvaliteten af og adgangen til oplysninger på fællesskabsplan samt støtte til arbejdet i Det Europæiske Center for Epidemiologisk Overvågning af AIDS (WHO-EF-Samarbejdscentret i Paris) for at sikre den fortsatte udvikling af centrets arbejde med at tilvejebringe pålidelige data på fællesskabsplan og foretage analyser.

Støtte til indsatsen for at øge og fremme epidemiologisk uddannelse inden for HIV/AIDS og tilknyttede områder i Fællesskabet samt til opbygningen af forbindelserne mellem de ansvarlige institutioner i medlemsstaterne.

Undersøgelse af og udveksling af informationer om de særlige omstændigheder, der gør sig gældende for smittede personer, der i lange perioder er symptomfrie; undersøgelse af spørgsmål vedrørende den rolle, andre sygdomme spiller i forbindelse med AIDS.

Udveksling af oplysninger om afgørende udviklinger i de enkelte medlemsstater og på fællesskabsplan i udviklingen af AIDS og hertil knyttede problemer, herunder økonomiske spørgsmål som f.eks. udgifterne til lovbestemte tjenesteydelser, og hvilke foranstaltninger der skal træffes.

#### AKTIVITETSOMRÅDE 6

##### Foranstaltninger til ikke-diskriminering af HIV- og AIDS-ramte personer og disses omgivelser

Analyse på fællesskabsplan i samarbejde med medlemsstaterne af bestående og potentielle situationer, der kan føre til diskriminering i medlemsstaterne, især med hensyn til beskæftigelse, forsikringsforhold, bolig, uddannelse og sundhedsvæsen.

Gennemgang af de foranstaltninger, der i medfør af resolutionen vedtaget af Rådet og medlemsstaternes sundhedsministre, forsamlet i Rådet, den 22. december 1989 <sup>(1)</sup>, er truffet for at bekæmpe diskrimination, samt gennemgang og udveksling af oplysninger i samarbejde med medlemsstaterne om foranstaltninger truffet i medlemsstaterne for at undgå eller afbøde diskriminering, især inden for de ovenfor nævnte områder.

#### AKTIVITETSOMRÅDE 7

##### Samordning med andre HIV/AIDS-programmer

Fremme af nærmere tilknytning til andre af Fællesskabets HIV/AIDS-programmer, herunder forskning og international bistand, med henblik på at sikre overensstemmelse med de pågældende programmer og opnå den ekstra fordel, som følger af en EF-indsats.

---

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 10 af 16. 1. 1990, s. 3.

*BILAG II***RETNINGSLINJER FOR VIDEREFØRELSEN AF HANDLINGSPLANEN FOR 1991-1993  
I FORBINDELSE MED PROGRAMMET »EUROPA MOD AIDS«**

Disse retningslinjer er baseret på Rådets midtvejsevaluering, der blev foretaget på grundlag af Kommissionens beretning om gennemførelsen af handlingsplanen i 1991-1992.

**I. PROGRAMMETS STRUKTUR****a) Mål**

Sikre, at EF støtter de aktioner, medlemsstaterne iværksætter i forbindelse med programmet.

**b) Forbedringer**

- Styrke og sikre en optimal udnyttelse af de menneskelige og finansielle ressourcer, der er afsat til programmet.
- Sikre, at det rådgivende udvalg til fulde udfører sin opgave.
- Styrke koordineringen, dels inden for Kommissionen, med de nationale strukturer og programmer, navnlig hvad angår forskning, dels mellem Kommissionen og internationale organisationer.

**II. EVALUERING AF PROGRAMMET****a) Mål**

Skabe større gennemsækelighed i beslutningsprocesserne og styrke den løbende evaluering af programmet i forhold til effektiviteten af de aktioner, der er iværksat.

**b) Forbedringer**

- Opstille mere præcise udvælgelseskriterier for finansieringen af projekter.
  - Rette de udvalgte projekter mod mere præcise og sammenhængende mål af social karakter, med mindre vægt på det rent medicinske.
  - Foretage en løbende evaluering af samtlige projekter.
  - Tilpasse programmet til sygdommens udvikling.
  - Underrette medlemsstaterne om samtlige projekter.
-

## EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDETS DIREKTIV 95/26/EF

af 29. juni 1995

om ændring af direktiv 77/780/EØF og 89/646/EØF om kreditinstitutter, direktiv 73/239/EØF og 92/49/EØF om skadesforsikring, direktiv 79/267/EØF og 92/96/EØF om livsforsikring, direktiv 93/22/EØF om investeringselskaber og direktiv 85/611/EØF om institutter for kollektiv investering i værdipapirer (investeringsinstitutter), med henblik på at styrke tilsynet på disse områder

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR  
DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 57, stk. 2, første og tredje punktum,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg <sup>(2)</sup>,

i henhold til fremgangsmåden i traktatens artikel 189 B <sup>(3)</sup>, på grundlag af Forligsudvalgets fælles udkast af 11. maj 1995, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Det har vist sig, at visse af Rådets direktiver bør ændres på visse punkter, ved at der med henblik på at styrke reglerne for tilsyn, foretages en præcisering af den generelle ramme, inden for hvilken kreditinstitutter, forsikringselskaber, investeringselskaber og investeringsinstitutter kan udøve deres virksomhed, nærmere betegnet direktiv 77/780/EØF <sup>(4)</sup> og 89/646/EØF, direktiv 73/239/EØF <sup>(5)</sup> og 92/49/EØF, direktiv 79/267/EØF <sup>(6)</sup> og 92/96/EØF samt direktiv 93/22/EØF <sup>(7)</sup> og direktiv 85/611/EØF <sup>(8)</sup>; der bør træffes ensartede foranstaltninger for hele sektoren for finansielle tjenesteydelser;

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 229 af 25. 8. 1993, s. 10.

<sup>(2)</sup> EFT nr. C 52 af 19. 2. 1994, s. 15.

<sup>(3)</sup> Europa-Parlamentets udtalelse af 9. marts 1994 (EFT nr. C 91 af 28. 3. 1994, s. 61), Rådets fælles holdning af 6. juni 1994 (EFT nr. C 213 af 3. 8. 1994, s. 29) og Europa-Parlamentets afgørelse af 26. oktober 1994 (EFT nr. C 323 af 21. 11. 1994, s. 56).

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 322 af 17. 12. 1977, s. 30. Direktivet er senest ændret ved direktiv 89/646/EØF (EFT nr. L 386 af 30. 12. 1989, s. 1).

<sup>(5)</sup> EFT nr. L 228 af 16. 8. 1973, s. 3. Direktivet er senest ændret ved direktiv 92/49/EØF (EFT nr. L 228 af 11. 8. 1992, s. 1).

<sup>(6)</sup> EFT nr. L 63 af 13. 3. 1979, s. 1. Direktivet er senest ændret ved direktiv 92/96/EØF (EFT nr. L 360 af 9. 12. 1992, s. 1).

<sup>(7)</sup> EFT nr. L 141 af 11. 6. 1993, s. 27.

<sup>(8)</sup> EFT nr. L 375 af 31. 12. 1985, s. 3. Direktivet er ændret ved direktiv 88/220/EØF (EFT nr. L 100 af 19. 4. 1988, s. 31).

(2) disse direktiver indeholder navnlig de betingelser, som skal være opfyldt for, at myndighederne kan meddele tilladelse til at udøve den pågældende virksomhed;

(3) myndighederne bør ikke meddele en finansiell virksomhed tilladelse eller opretholde denne tilladelse, hvis de snævre forbindelser, virksomheden har til andre fysiske eller juridiske personer, kan hæmme myndighedernes mulighed for at varetage deres tilsynsopgaver; allerede godkendte finansielle virksomheder skal ligeledes tilfredsstille myndighederne i så henseende;

(4) den definition af »snævre forbindelser«, som dette direktiv opstiller, bygger på minimumskriterier og er ikke til hinder for, at medlemsstaterne også anvender den på andre situationer end dem, som definitionen omhandler;

(5) erhvervelse af en betydelig andel af kapitalen i et selskab bevirker ikke i sig selv, at der opstår kapitalinteresser i dette direktivs forstand, hvis den pågældende erhvervelse kun er en midlertidig investering, der ikke gør det muligt at øve indflydelse på virksomhedens struktur eller finansielle politik;

(6) henvisningen til tilsynsmyndighedernes tilfredsstillende varetagelse af deres tilsynsopgaver omfatter det tilsyn på et konsolideret grundlag, som skal føres med en finansiell virksomhed, når et sådant kræves i henhold til fællesskabsretten; i så tilfælde skal de myndigheder, der anmodes om tilladelse, kunne identificere de myndigheder, der har kompetence til at føre tilsyn på et konsolideret grundlag med denne finansielle virksomhed;

(7) principperne om gensidig anerkendelse og hjemlandstilsyn forudsætter, at de kompetente myndigheder i hver medlemsstat undlader at meddele tilladelse eller inddrager denne i de tilfælde, hvor det af sådanne forhold som driftsplanen, den geografiske placering eller de faktiske transaktioner klart fremgår, at den finansielle virksomhed udelukkende har valgt den pågældende medlemsstats retssystem for at unddrage sig de strengere bestemmelser, der gælder i den medlemsstat, hvor det agter at drive eller allerede driver størstedelen af sin virksomhed; en finansiell virksomhed, som er en juridisk person,



- skal meddeles tilladelse i den medlemsstat, hvor dens vedtægtsmæssige hjemsted ligger; en finansiel virksomhed, som ikke er en juridisk person, skal have hovedkontor i den medlemsstat, hvor den er meddelt tilladelse; medlemsstaterne skal i øvrigt altid kræve, at en finansiel virksomheds hovedkontor ligger i den medlemsstat, som er virksomhedens hjemland, og at den rent faktisk driver forretning i det pågældende land;
- (8) der bør tillades udveksling af oplysninger mellem de kompetente myndigheder og de myndigheder eller organer, der i kraft af deres funktion bidrager til at styrke det finansielle systems stabilitet; for at bevare oplysningernes fortrolige karakter skal antallet af modtagere være meget begrænset;
- (9) visse handlinger, såsom svig og insider-handel, vil, selv når de vedrører andre virksomheder end finansielle virksomheder, kunne indvirke på det finansielle systems stabilitet og integritet;
- (10) det er nødvendigt at fastsætte på hvilke betingelser, udvekslingen af oplysninger kan tillades;
- (11) når det er fastsat, at oplysninger kun kan videregives med de kompetente myndigheders udtrykkelige tilladelse, kan disse myndigheder i givet fald betinge deres samtykke af, at visse strenge krav overholdes;
- (12) der bør endvidere tillades udveksling af oplysninger mellem myndighederne og centralbankerne og andre organer med lignende opgaver i deres egen skab af pengepolitiske myndigheder samt i givet fald andre offentlige myndigheder, som fører tilsyn med betalingssystemer;
- (13) i direktiv 85/611/EØF bør der for myndigheder, der har til opgave at godkende og føre tilsyn med investeringsinstitutter og selskaber, der medvirker ved disses aktiviteter, indføres samme regler om tavshedspligt og samme muligheder for udveksling af oplysninger som dem, der gælder for myndigheder, der har til opgave at godkende og føre tilsyn med kreditinstitutter, investeringsselskaber og forsikringsselskaber;
- (14) ved dette direktiv forestages den i direktiv 93/22/EØF omhandlede samordning af samtlige bestemmelser om udveksling af oplysninger mellem myndigheder for hele den finansielle sektor;
- (15) med henblik på at styrke tilsynet med finansielle virksomheder og beskytte disse virksomheders kunder bør det fastsættes, at en revisor i de i direktivet omhandlede tilfælde har pligt til hurtigt at underrette myndighederne, hvis han under udførelsen af sit hverv får kendskab til forhold, som alvorligt vil kunne skade den finansielle situation eller den administrative og regnskabsmæssige organisation i en finansiel virksomhed;
- (16) i betragtning af det tilstræbte mål bør medlemsstaterne fastsætte, at denne pligt gælder i alle tilfælde, hvor en revisor under udførelsen af sit hverv i en virksomhed, som har snævre forbindelser med en finansiel virksomhed, konstaterer sådanne forhold;
- (17) revisorernes pligt til under visse omstændigheder at meddele myndighederne oplysninger om visse forhold og beslutninger i en finansiel virksomhed, som de har fået kendskab til under udførelsen af deres hverv i en ikke-finansiel virksomhed, ændrer i sig selv hverken arten af deres hverv i den pågældende virksomhed eller den måde, hvorpå de skal udøve deres hverv i virksomheden;
- (18) udstedelsen af dette direktiv er det bedste middel til at nå de tilstræbte mål og især til at styrke myndighedernes beføjelser; direktivet omfatter kun det minimum, der er påkrævet for at nå disse mål og går ikke ud over, hvad der er nødvendigt i dette øjemed —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

#### Artikel 1

Ordene »finansiel virksomhed« i dette direktiv ændres til

— »kreditinstitut«, når dette direktiv ændrer direktiv 77/780/EØF og 89/646/EØF

— »forsikringsselskab«, når dette direktiv ændrer direktiv 73/239/EØF, 92/49/EØF, 79/267/EØF og 92/96/EØF

— »investerings selskab«, når dette direktiv ændrer direktiv 93/22/EØF

— »institut for kollektiv investering i værdipapirer (investeringsinstitut) eller selskab, der medvirker ved dets aktiviteter«, når dette direktiv ændrer direktiv 85/611/EØF.

#### Artikel 2

1. — Som femte led i artikel 1 i direktiv 77/780/EØF

— som litra l) i artikel 1 i direktiv 92/49/EØF

— som litra m) i artikel 1 i direktiv 92/96/EØF, og

— som nr. 15 i artikel 1 i direktiv 93/22/EØF

indsættes følgende definition:

»snævre forbindelser«: en situation, hvor to eller flere fysiske eller juridiske personer er knyttet til hinanden gennem:

- a) kapitalinteresser, hvorved forstås besiddelse af mindst 20 % af stemmerettighederne eller af kapitalen i en virksomhed, enten direkte eller gennem kontrol, eller
- b) kontrol, hvorved forstås den forbindelse, der består mellem et moderselskab og et datterselskab i alle de i artikel 1, stk. 1 og 2, i direktiv 83/349/EØF (\*) nævnte tilfælde, eller en forbindelse af samme art mellem en fysisk eller juridisk person og en virksomhed; et datterselskab af et datterselskab betragtes ligeledes som datterselskab af det moderselskab, der står i spidsen for disse virksomheder.

En situation, hvor to eller flere fysiske eller juridiske personer er varigt knyttet til den samme person gennem kontrol, betragtes ligeledes som en snæver forbindelse.

(\*) EFT nr. L 193 af 18. 7. 1983, s. 1. Direktivet er senest ændret ved direktiv 90/605/EØF (EFT nr. L 317 af 16. 11. 1990, s. 60).«

2. Nedenstående afsnit indsættes i slutningen

- af artikel 3, stk. 2, i direktiv 77/780/EØF
- af artikel 3, stk. 3, i direktiv 93/22/EØF
- af artikel 8, stk. 1, i direktiv 73/239/EØF
- af artikel 8, stk. 1, i direktiv 79/267/EØF:

»Foreligger der snævre forbindelser mellem en finansiel virksomhed og andre fysiske eller juridiske personer, meddeler de kompetente myndigheder kun deres tilladelse, hvis disse forbindelser ikke hæmmer dem i varetagelsen af deres tilsynsopgaver.

De kompetente myndigheder afslår ligeledes at meddele tilladelse, hvis de hæmmes i varetagelsen af deres tilsynsopgaver på grund af love eller administrative bestemmelser i et tredjeland, der gælder for en eller flere fysiske eller juridiske personer, som virksomheden har snævre forbindelser med, eller på grund af problemer i forbindelse med anvendelsen heraf.

De kompetente myndigheder kræver, at de finansielle virksomheder meddeler dem de oplysninger, de har

behov for, for at myndighederne til enhver tid kan sikre sig, at de i dette stykke omhandlede betingelser stadig er opfyldt.«

### Artikel 3

1. Nedenstående stykke indsættes i artikel 8 i direktiv 73/239/EØF og i artikel 8 i direktiv 79/267/EØF:

»1a. Medlemsstaterne kræver, at forsikringsselskaber har hovedkontor og vedtægtsmæssigt hjemsted i samme medlemsstat.«

2. Følgende stykke indsættes i artikel 3 i direktiv 77/780/EØF:

»2a. Medlemsstaterne kræver

- at kreditinstitutter, der er juridiske personer, og som i henhold til deres nationale lovgivning har et vedtægtsmæssigt hjemsted, har hovedkontor og hjemsted i samme medlemsstat
- at andre kreditinstitutter har hovedkontor i den medlemsstat, der har meddelt tilladelsen, samt at de rent faktisk driver forretning der.«

### Artikel 4

1. I artikel 16 i direktiv 92/49/EØF og artikel 15 i direktiv 92/96/EØF indsættes følgende stykke:

»5a. Uanset stk. 1-4 kan medlemsstaterne tillade udveksling af oplysninger mellem de kompetente myndigheder og

- de myndigheder, der fører tilsyn med de organer, der medvirker ved likvidation og konkursbehandling af finansielle virksomheder og lignende procedurer, eller
- de myndigheder, der fører tilsyn med de personer, der er ansvarlige for den lovpligtige revision af forsikringsselskabers, kreditinstitutters, investeringselskabers og andre finansieringsinstitutters regnskaber, eller
- de uafhængige aktuarer, der fører lovpligtigt tilsyn med forsikringsselskaber, samt de organer, der fører tilsyn med disse aktuarer.

De medlemsstater, som anvender første afsnit, kræver mindst følgende betingelser opfyldt:

- oplysningerne skal bruges til udførelse af de tilsynsopgaver, som er beskrevet i første afsnit
- de oplysninger, der modtages i denne forbindelse, er underlagt den i stk. 1 omhandlede tavshedspligt

- stammer oplysningerne fra en anden medlemsstat, kan de ikke videregives uden udtrykkelig tilladelse fra de kompetente myndigheder, som har afgivet dem, og i givet fald udelukkende til det formål, med henblik på hvilket de nævnte myndigheder gav deres tilladelse.

Medlemsstaterne meddeler Kommissionen og de øvrige medlemsstater, hvilke myndigheder, organer eller personer der kan modtage oplysninger i henhold til dette stykke.»

2. I artikel 12 i direktiv 77/780/EØF og artikel 25 i direktiv 93/22/EØF indsættes følgende stykke:

»5a. Uanset stk. 1-4 kan medlemsstaterne tillade udveksling af oplysninger mellem de kompetente myndigheder og

- de myndigheder, der fører tilsyn med de organer, der medvirker ved likvidation og konkursbehandling af finansielle virksomheder og lignende procedurer, eller
- de myndigheder, der fører tilsyn med de personer, der er ansvarlige for den lovpligtige revision af forsikringsselskabers, kreditinstitutters, investeringselskabers og andre finansieringsinstitutters regnskaber.

De medlemsstater, som anvender første afsnit, kræver mindst følgende betingelser opfyldt:

- oplysningerne skal bruges til udførelse af tilsynsopgaver som beskrevet i første afsnit
- de oplysninger, der modtages i denne forbindelse, er underlagt den i stk. 1 omhandlede tavshedspligt
- stammer oplysningerne fra en anden medlemsstat, kan de ikke videregives uden udtrykkelig tilladelse fra de kompetente myndigheder, som har afgivet dem, og i givet fald udelukkende til det formål, med henblik på hvilket de nævnte myndigheder gav deres tilladelse.

Medlemsstaterne meddeler Kommissionen og de øvrige medlemsstater, hvilke myndigheder der kan modtage oplysninger i henhold til dette stykke.«

3. I artikel 12 i direktiv 77/780/EØF, artikel 16 i direktiv 92/49/EØF, artikel 25 i direktiv 93/22/EØF og artikel 15 i direktiv 92/96/EØF indsættes følgende stykke:

»5b. Uanset stk. 1-4 kan medlemsstaterne med henblik på at styrke det finansielle systems stabilitet og integritet tillade udveksling af oplysninger mellem de kompetente myndigheder og de myndigheder eller organer, der ifølge loven er ansvarlige for at opdage og efterforske overtrædelser af selskabsretten.

De medlemsstater, som anvender første afsnit, kræver mindst følgende betingelser opfyldt:

- oplysningerne skal bruges til udførelse af de opgaver, som er beskrevet i første afsnit
- de oplysninger, der modtages i denne forbindelse, er underlagt den i stk. 1 omhandlede tavshedspligt
- stammer oplysningerne fra en anden medlemsstat, kan de ikke videregives uden udtrykkelig tilladelse fra de kompetente myndigheder, som har afgivet dem, og i givet fald udelukkende til det formål, med henblik på hvilket de nævnte myndigheder gav deres tilladelse.

Udfører de i første afsnit omhandlede myndigheder eller organer i en medlemsstat deres opdagelses- eller efterforskningsopgaver med bistand fra dertil bemyndigede, ikke offentligt ansatte personer, som er i besiddelse af særlig sagkundskab, kan den i første afsnit nævnte mulighed for udveksling af oplysninger udvides til også at gælde disse personer på de i andet afsnit fastsatte særlige betingelser.

Ved anvendelsen af sidste led i andet afsnit meddeler de i første afsnit omhandlede myndigheder eller organer de kompetente myndigheder, som har afgivet oplysningerne, hvilke personer oplysningerne vil blive videregivet til, med nøjagtig angivelse af disse personers beføjelser.

Medlemsstaterne meddeler Kommissionen og de øvrige medlemsstater, hvilke myndigheder eller organer der kan modtage oplysninger i henhold til dette stykke.

Inden den 31. december 2000 aflægger Kommissionen beretning om anvendelsen af dette stykke.«

4. Artikel 12, stk. 6, i direktiv 77/780/EØF og artikel 25, stk. 6, i direktiv 93/22/EØF affattes således:

»6. Denne artikel er ikke til hinder for, at en kompetent myndighed giver:

- centralbankerne og andre organer med tilsvarende opgaver, i deres egenskab af pengepolitiske myndigheder
- eventuelt andre offentlige myndigheder med ansvar for at føre tilsyn med betalingssystemerne

oplysninger med henblik på udførelsen af deres opgaver, og er heller ikke til hinder for, at de pågældende myndigheder eller organer sender de kompetente myndigheder de oplysninger, som er nødvendige for dem i henhold til stk. 4. De oplysninger, der modtages i denne forbindelse, er underlagt den i denne artikel omhandlede tavshedspligt.«

5. I artikel 16 i direktiv 92/49/EØF og artikel 15 i direktiv 92/96/EØF indsættes følgende stykke:

»5c. Medlemsstaterne kan tillade de kompetente myndigheder at give

- centralbankerne og andre organer med tilsvarende opgaver i deres egenskab af pengepolitiske myndigheder
- eventuelt andre offentlige myndigheder med ansvar for at føre tilsyn med betalingssystemerne

oplysninger med henblik på udøvelsen af deres opgaver og kan tillade disse myndigheder eller organer at give de kompetente myndigheder de oplysninger, som er nødvendige for dem i henhold til stk. 4. De oplysninger, der modtages i denne forbindelse, er underlagt den i denne artikel omhandlede tavshedspligt.«

6. I artikel 12 i direktiv 77/780/EØF indsættes følgende stykke:

»8. Denne artikel er ikke til hinder for, at de kompetente myndigheder sender de i stk. 1-4 nævnte oplysninger til en clearinginstitution eller lignende institution, der i den nationale lovgivning er anerkendt til clearing eller afvikling på et af markederne i den pågældende medlemsstat, hvis de mener, at dette er nødvendigt for at sikre, at disse institutioner reagerer behørigt på misligholdelser eller potentielle misligholdelser på dette marked. De oplysninger, der modtages i denne forbindelse, er underlagt den i stk. 1 omhandlede tavshedspligt. Medlemsstaterne sikrer dog, at oplysninger, der er modtaget i henhold til stk. 2, ikke videregives i det tilfælde, der er omhandlet i dette stykke, uden udtrykkelig tilladelse fra de kompetente myndigheder, som først afgav oplysningerne.«

7. I direktiv 85/611/EØF erstattes artikel 50, stk. 2, 3 og 4, af følgende:

»2. Medlemsstaterne fastsætter, at alle, der arbejder eller har arbejdet for de kompetente myndigheder, samt revisorer eller eksperter, der handler på de kompetente myndigheders vegne, har tavshedspligt. Dette indebærer, at fortrolige oplysninger, de modtager i forbindelse med deres hverv, ikke må videregives til nogen anden person eller myndighed undtagen i summarisk eller sammenfattende form, således at de enkelte investeringsinstitutter samt administrationselskaber og depositarer, i det følgende benævnt selskaber, der medvirker ved disses aktiviteter, ikke kan identificeres, medmindre der er tale om tilfælde, der er omfattet af straffelovgivningen.

Såfremt et investeringsinstitut eller et selskab, der medvirker ved dets aktiviteter, bliver erklæret konkurs eller træder i likvidation som følge af en domstolskendelse, kan fortrolige oplysninger, der ikke vedrører tredjemand, der er involveret i forsøg på at redde virksomheden, dog udleveres under en civil retssag.

3. Stk. 2 er ikke til hinder for, at de kompetente myndigheder i de forskellige medlemsstater udveksler oplysninger i henhold til dette direktiv eller andre direktiver, der gælder for investeringsinstitutter eller selskaber, der medvirker ved disses aktiviteter. Disse oplysninger er underlagt den i stk. 2 omhandlede tavshedspligt.

4. Medlemsstaterne kan kun indgå samarbejdsaftaler, der indebærer udveksling af oplysninger med de kompetente myndigheder i tredjelande, såfremt de oplysninger, der således meddeles, mindst er underlagt samme tavshedspligt som fastsat i denne artikel.

5. De kompetente myndigheder, der i henhold til stk. 2 eller 3 modtager fortrolige oplysninger, må kun anvende disse i forbindelse med udøvelsen af deres hverv

- til at kontrollere, at betingelserne for adgang til at udøve virksomhed som investeringsinstitut eller som et selskab, der medvirker ved dets aktiviteter, er opfyldt, og til at lette tilsynet med den udøvede virksomhed, den administrative og regnskabsmæssige praksis samt den interne kontrol, eller
- til at pålægge sanktioner, eller
- hvis den kompetente myndigheds afgørelser påklages til højere administrativ myndighed, eller
- hvis den kompetente myndigheds afgørelser indbringes for domstolene efter artikel 51, stk. 2.

6. Stk. 2 og 5 er ikke til hinder for, at der udveksles oplysninger

- a) inden for samme medlemsstat, hvis der findes flere kompetente myndigheder, eller
- b) såvel inden for samme medlemsstat som medlemsstaterne imellem, mellem de kompetente myndigheder og
  - de myndigheder, der fører offentligt tilsyn med kreditinstitutter, investeringsselskaber, forsikringsselskaber og andre finansieringsinstitutter, samt de myndigheder, der fører tilsyn med de finansielle markeder
  - de organer, der medvirker ved likvidation og konkursbehandling af investeringsinstitutter og selskaber, der medvirker ved disse aktiviteter, og lignende procedurer
  - de personer, der er ansvarlige for den lovlige revision af forsikringsselskabers, kreditinstitutters, investeringsselskabers og andre finansieringsinstitutters regnskaber

med henblik på varetagelsen af deres tilsynsopgaver, og er heller ikke til hinder for, at de organer,

der forvalter erstatningsordninger, modtager de oplysninger, som er nødvendige for, at de kan udføre deres arbejde. Disse oplysninger er underlagt den i stk. 2 omhandlede tavshedspligt.

7. Uanset bestemmelserne i stk. 2-5 kan medlemsstaterne tillade udveksling af oplysninger mellem de kompetente myndigheder og

- de myndigheder, der fører tilsyn med de organer, der medvirker ved likvidation og konkursbehandling af finansielle virksomheder og lignende procedurer, eller
- de myndigheder, der fører tilsyn med de personer, der er ansvarlige for den lovpligtige revision af forsikringssselskabers, kreditinstitutters, investeringssselskabers og andre finansieringsinstitutters regnskaber.

De medlemsstater, som anvender første afsnit, kræver mindst følgende betingelser opfyldt:

- oplysningerne skal bruges til udførelse af de tilsynsopgaver, som er beskrevet i første afsnit
- de oplysninger, der modtages i denne forbindelse, er underlagt den i stk. 2 omhandlede tavshedspligt
- stammer oplysningerne fra en anden medlemsstat, kan de ikke videregives uden udtrykkelig tilladelse fra de kompetente myndigheder, som har afgivet dem, og i givet fald udelukkende til det formål, med henblik på hvilket de nævnte myndigheder gav deres tilladelse.

Medlemsstaterne meddeler Kommissionen og de øvrige medlemsstater, hvilke myndigheder der kan modtage oplysninger i henhold til dette stykke.

8. Uanset bestemmelserne i stk. 2-5 kan medlemsstaterne med henblik på at styrke det finansielle systems stabilitet og integritet tillade udveksling af oplysninger mellem de kompetente myndigheder og de myndigheder eller organer, der ifølge loven er ansvarlige for at opdage og efterforske overtrædelser af selskabsretten.

De medlemsstater, som anvender første afsnit, kræver mindst følgende betingelser opfyldt:

- oplysningerne skal bruges til udførelse af de opgaver, som er beskrevet i første afsnit
- de oplysninger, der modtages i denne forbindelse, er underlagt den i stk. 2 omhandlede tavshedspligt
- stammer oplysningerne fra en anden medlemsstat, kan de ikke videregives uden udtrykkelig tilladelse fra de kompetente myndigheder, som har afgivet dem, og i givet fald udelukkende til det formål, med henblik på hvilket de nævnte myndigheder gav deres tilladelse.

Udfører de i første afsnit omhandlede myndigheder eller organer i en medlemsstat deres opdagelses- og efterforskningsopgaver med bistand fra dertil bemyndigede, ikke offentligt ansatte personer, som er i besiddelse af særlig sagkundskab, kan den i første afsnit nævnte mulighed for udveksling af oplysninger udvides til også at gælde disse personer på de i andet afsnit fastsatte særlige betingelser.

Ved anvendelsen af sidste led i andet afsnit meddeler de i første afsnit omhandlede myndigheder eller organer de kompetente myndigheder, som har afgivet oplysningerne, hvilke personer oplysningerne vil blive videregivet til, med nøjagtig angivelse af disse personers beføjelser.

Medlemsstaterne meddeler Kommissionen og de øvrige medlemsstater, hvilke myndigheder eller organer der kan modtage oplysninger i henhold til dette stykke.

Inden den 31. december 2000 aflægger Kommissionen beretning om anvendelsen af dette stykke.

9. Denne artikel er ikke til hinder for, at en kompetent myndighed giver centralbankerne og andre organer med tilsvarende opgaver i deres egenskab af pengepolitiske myndigheder oplysninger med henblik på udførelsen af deres opgaver, eller til hinder for, at de pågældende myndigheder eller organer sender de kompetente myndigheder de oplysninger, som er nødvendige for dem i henhold til stk. 5. De oplysninger, der modtages i denne forbindelse, er underlagt den i denne artikel omhandlede tavshedspligt.

10. Denne artikel er ikke til hinder for, at de kompetente myndigheder sender de i stk. 2-5 nævnte oplysninger til en clearinginstitution eller lignende institution, der i den nationale lovgivning er anerkendt til clearing eller afvikling på et af markederne i den pågældende medlemsstat, hvis de mener, at dette er nødvendigt for at sikre, at disse institutioner reagerer behørigt på misligholdelser eller potentielle misligholdelser på dette marked. De oplysninger, der modtages i denne forbindelse, er underlagt den i stk. 2 omhandlede tavshedspligt. Medlemsstaterne sikrer dog, at oplysninger, der er modtaget i henhold til stk. 3, ikke videregives i det tilfælde, der er omhandlet i dette stykke, uden udtrykkelig tilladelse fra de kompetente myndigheder, som først afgav oplysningerne.

11. Endvidere kan medlemsstaterne uanset stk. 2 og 5 ved lovgivning give tilladelse til, at visse oplysninger meddeles andre afdelinger i deres centraladministration, som er ansvarlige for lovgivningen vedrørende tilsyn med investeringsinstitutter og selskaber, der medvirker ved disses aktiviteter, kreditinstitutter, finansieringsinstitutter, investeringssselskaber og forsikringssselskaber, samt inspektører, som handler efter fuldmagt fra de pågældende afdelinger.

Oplysningerne må imidlertid kun gives, såfremt det er nødvendigt af tilsynsmæssige hensyn.

Medlemsstaterne fastsætter dog, at oplysninger, der modtages efter stk. 3 og 6, aldrig videregives som nævnt i dette stykke, medmindre de kompetente myndigheder, der har givet oplysningerne, har givet deres udtrykkelige tilladelse.«

#### Artikel 5

Der indsættes

- i direktiv 77/780/EØF en artikel 12a
- i direktiv 92/49/EØF en artikel 16a
- i direktiv 92/96/EØF en artikel 15a
- i direktiv 93/22/EØF en artikel 25a, og
- i direktiv 85/611/EØF en artikel 50a

som affattes således:

»1. Medlemsstaterne fastsætter som et minimum:

- a) enhver person, der er autoriseret i henhold til direktiv 84/253/EØF (\*), og som i en finansiel virksomhed udfører det hverv, der er beskrevet i artikel 51 i direktiv 78/660/EØF (\*\*), artikel 37 i direktiv 83/349/EØF, eller artikel 31 i direktiv 85/611/EØF, eller ethvert andet lovpligtigt hverv, har pligt til straks at foretage indberetning til de kompetente myndigheder om ethvert forhold eller enhver beslutning vedrørende denne virksomhed, som vedkommende har fået kendskab til under udførelsen af sit hverv, og som kan
  - udgøre en materiel overtrædelse af de love eller administrative bestemmelser, der omhandler betingelserne for meddelelse af tilladelse, eller som specielt omhandler udøvelsen af finansielle virksomheders aktiviteter, eller
  - skade den finansielle virksomheds fortsatte drift, eller
  - medføre nægtelse af revisionspåtegning eller fremsættelse af forbehold

- b) samme pligt gælder for en sådan person, for så vidt angår forhold eller beslutninger, som vedkommende måtte få kendskab til som led i et hverv som beskrevet i litra a), der udføres i en virksomhed, som gennem kontrol har snævre forbindelser med den finansielle virksomhed, i hvilken vedkommende udfører ovennævnte hverv.

2. Det forhold, at de personer, der er autoriseret i henhold til direktiv 84/253/EØF, i god tro videregiver oplysninger til de kompetente myndigheder om forhold eller beslutninger som omhandlet i stk. 1, betragtes ikke som brud på den tavshedspligt, som gælder i henhold til kontrakt eller love eller administrative bestemmelser, og påfører ikke de pågældende personer nogen form for ansvar.

(\* ) EFT nr. L 126 af 12. 5. 1984, s. 20.

(\*\* ) EFT nr. L 222 af 14. 8. 1978, s. 11. Direktivet er senest ændret ved direktiv 90/605/EØF (EFT nr. L 317 af 16. 11. 1990, s. 60).«

#### Artikel 6

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv senest den 18. juli 1996. De underretter straks Kommissionen herom.

Når medlemsstaterne vedtager disse love og administrative bestemmelser, skal de indeholde en henvisning til dette direktiv, eller de skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for denne henvisning fastsættes af medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de vigtigste nationale retsfor skrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

#### Artikel 7

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. juni 1995.

På Europa-Parlamentets  
vegne  
K. HÄNSCH  
Formand

På Rådets vegne  
M. BARNIER  
Formand

## EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDETS DIREKTIV 95/27/EF

af 29. juni 1995

om ændring af Rådets direktiv 86/662/EØF om begrænsning af støjemissionen fra hydrauliske gravemaskiner, gravemaskiner med tove, dozere og læssere samt gravelæsemaskiner

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR  
DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 100 A,

under henvisning til forslag fra Kommissionen <sup>(1)</sup>,under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg <sup>(2)</sup>,i henhold til fremgangsmåden i traktatens artikel 189 B <sup>(3)</sup>, på grundlag af Forligsudvalgets fælles udkast af 11. maj 1995, og

ud fra følgende betragtninger:

Inden for rammerne af det indre marked er det nødvendigt at harmonisere støjemissionskravene til hydrauliske gravemaskiner, gravemaskiner med tove, dozere og læssere samt gravelæsemaskiner, i det følgende benævnt »jordarbejdsmaskiner«, og samtidig skal der anlægges et højt niveau for miljøbeskyttelse, uden at der herved skabes hindringer for den frie omsætning af jordarbejdsmaskiner;

direktiv 86/662/EØF <sup>(4)</sup> foreskriver EF-typeafprøvning af jordarbejdsmaskiner, som anvendes på byggepladser og til andet entreprenørarbejde; i samme direktiv fastlægges der også grænser for støjniveau og en prøvemethode;

jordarbejdsmaskiner på over 500 kW anvendes hovedsagelig i stenbrud og miner, hvorfor sådanne maskiner bør udelukkes fra dette direktivs anvendelsesområde;

direktiv 86/662/EØF fastlægger ikke, hvilke tilladte støjniveauer der skal finde anvendelse i perioden fra seks år efter direktivets ikrafttræden, men forudsætter, at reviderede tilladte støjniveauer efter 1994 skal fastsættes såle-

des, at de for det omgivende miljø nedsættes med ca. 3 dB alt efter effektkategori og maskintype;

forlænges gyldigheden af artikel 3, stk. 1, litra a), i direktiv 86/662/EØF til den 29. december 1996 og gyldigheden af de attester, der er udstedt i henhold til denne bestemmelse, til den 29. december 1997, får erhvervslivet tilstrækkelig tid til at tilpasse sig de nye tilladte lydeffektniveauer;

den nedsættelse af de tilladte støjniveauer, som skal gennemføres i fase 1, svarer til en nedsættelse med ca. 4 dB i forhold til de nuværende krav og sigter mod et højt beskyttelsesniveau på sundheds- og miljøområdet;

på baggrund af den teknologiske udvikling og for at sende de rette signaler til erhvervslivet, skal der skabes hjemmel for en yderligere nedsættelse af de tilladte støjniveauer i en følgende fase, idet der dog, hvor der er behov for det, skal være mulighed for fornyede overvejelser på baggrund af den stedfundne udvikling;

den reviderede prøvningsmetode, der skal anvendes efter den 29. december 1996, er i overensstemmelse med direktiv 86/662/EØF;

Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen nåede den 20. december 1994 til enighed om en »modus vivendi« vedrørende gennemførelsesforanstaltningerne til retsakter vedtaget efter fremgangsmåden i artikel 189 B i traktaten —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

*Artikel 1*

Direktiv 86/662/EØF ændres således:

- 1) Artikel 1, stk. 1: Slutpunktummet ændres til et komma, og følgende tilføjes: »... når deres installerede effekt er på under 500 kW.«
- 2) Artikel 3 affattes således:

*»Artikel 3*

1. De bemyndigede organer udsteder EF-typeafprøvningsattest for hver type jordarbejdsmaskine, som omhandlet i artikel 1, stk. 1, på følgende betingelser:

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 157 af 9. 6. 1993, s. 7.

<sup>(2)</sup> EFT nr. C 304 af 10. 11. 1993, s. 32.

<sup>(3)</sup> Europa-Parlamentets udtalelse af 14. juli 1993 (EFT nr. C 255 af 20. 9. 1993, s. 70), Rådets fælles holdning af 8. juni 1994 (EFT nr. C 213 af 3. 8. 1994, s. 5) og Europa-Parlamentets afgørelse af 16. november 1994 (EFT nr. C 341 af 5. 12. 1994, s. 74).

<sup>(4)</sup> EFT nr. L 384 af 31. 12. 1986, s. 1. Direktivet er ændret ved Kommissionens direktiv 89/514/EØF (EFT nr. L 253 af 30. 8. 1989, s. 35).

- a) indtil den 29. december 1996, såfremt lydeffektniveauet for luftbåren støj i det omgivende miljø under stationær drift i henhold til bilag I til direktiv 79/113/EØF, som ændret ved direktiv 81/1051/EØF og suppleret med bilag I til nærværende direktiv, ikke overstiger det tilladte niveau,  $L_{WA}$  i dB(A)/1 pW, der i følgende skema er angivet som funktion af den installerede nettoeffekt P i kW.

Installeret nettoeffekt P i kW (*)	Tilladt lydeffektniveau $L_{WA}$ i dB(A)/1 pW
$P \leq 70$	106
$70 < P \leq 160$	108
$160 < P \leq 350$	
a) hydrauliske gravemaskiner og gravemaskiner med tove	112
b) andre jordarbejdsmaskiner	113
$P > 350$	118

(\*) Som anført i punkt 6.2.1 i bilag I (tallet for den installerede effekt afrundes til nærmeste hele kW).

- b) fra den 30. december 1996 indtil den 29. december 2001, såfremt lydeffektniveauet for luftbåren støj i det omgivende miljø under faktisk dynamisk drift i henhold til bilag I til direktiv 79/113/EØF, som ændret ved direktiv 81/1051/EØF og suppleret med bilag II til nærværende direktiv, ikke overstiger det tilladte niveau  $L_{WA}$  i dB(A)/1 pW, der er angivet som funktion af den installerede nettoeffekt P i kW (\*) som følger:

- i) maskiner på larvefødder (bortset fra gravemaskiner):  $L_{WA} = 87 + 11 \log P$
- ii) dozere på hjul, læssere, gravelæssemaskiner:  $L_{WA} = 85 + 11 \log P$
- iii) gravemaskiner:  $L_{WA} = 83 + 11 \log P$

Disse formler gælder kun for værdier højere end det laveste lydeffektniveau for de tre maskintyper som anført i nedenstående tabel. Disse laveste lydeffektniveauer svarer til de laveste værdier for installeret nettoeffekt for hver maskintype. Ligger den installerede nettoeffekt under eller over disse værdier, gælder det laveste niveau i tabellen som tilladt lydeffektniveau (se bilag VII).

Maskintype	Laveste lydeffektniveau i dB(A)/1 pW
Maskiner på larvefødder (bortset fra gravemaskiner)	107
Dozere på hjul, læssere, gravelæssemaskiner	104
Gravemaskiner	96

Det målte lydeffektniveau og det tilladte lydeffektniveau afrundes til det nærmeste hele tal (mindre end 0,5 rundes ned; større end/lig med 0,5 rundes op).

- c) fra den 30. december 2001, såfremt lydeffektniveauet for luftbåren støj i det omgivende miljø under faktisk dynamisk drift i henhold til bilag I til direktiv 79/113/EØF, som ændret ved direktiv 81/1051/EØF og suppleret med bilag II til nærværende direktiv, ikke overstiger det tilladte niveau  $L_{WA}$  i dB(A)/1 pW, der er angivet som funktion af den installerede nettoeffekt P i kW (\*) som følger:

- i) maskiner på larvefødder (bortset fra gravemaskiner):  $L_{WA} = 84 + 11 \log P$
- ii) dozere på hjul, læssere, gravelæssemaskiner:  $L_{WA} = 82 + 11 \log P$
- iii) gravemaskiner:  $L_{WA} = 80 + 11 \log P$

Disse formler gælder kun for værdier højere end det laveste lydeffektniveau for de tre maskintyper som anført i nedenstående tabel. Disse laveste lydeffektniveauer svarer til de laveste værdier for installeret nettoeffekt for hver maskintype. Ligger den installerede nettoeffekt under disse værdier, gælder det laveste niveau i tabellen som tilladt lydeffektniveau (se bilag VII).

Maskintype	Laveste lydeffektniveau i dB(A)/1 pW
Maskiner på larvefødder (bortset fra gravemaskiner)	104
Dozere på hjul, læssere, gravelæssemaskiner	101
Gravemaskiner	93

Det målte lydeffektniveau og det tilladte lydeffektniveau afrundes til det nærmeste hele tal (mindre end 0,5 rundes ned; større end/lig med 0,5 rundes op).

(\*) Som anført i punkt 6.2.1 i bilag I (tallet for den installerede effekt afrundes til nærmeste hele kW).



2. Indtil den 29. december 1996 kan EF-typeafprøvningsattester også udstedes i henhold til stk. 1, litra b).

3. Enhver ansøgning om udstedelse af en EF-typeafprøvningsattest for en type jordarbejdsmaskine for så vidt angår det tilladte støjniveau skal være ledsaget af et oplysningsskema, der er i overensstemmelse med modellen i bilag IV.

4. For hver type jordarbejdsmaskine, for hvilken et bemyndiget organ udsteder en attest, udfylder det alle rubrikker i en typeafprøvningsattest, der er i overensstemmelse med modellen i bilag III til rammedirektivet.

5. EF-typeafprøvningsattester udstedt i henhold til stk. 1, litra a), er ikke gyldige efter den 29. december 1997.

EF-typeafprøvningsattester udstedt i henhold til stk. 1, litra b) og c), er gyldige i fem år. Gyldigheden kan forlænges med fem år, hvis der er indgivet ansøgning tidligst tolv måneder inden den første femårsperiodes udløb, og hvis EF-typeafprøvningsattesterne er udstedt for jordarbejdsmaskiner, som overholder de tilladte lydeffektniveauer, der gælder, når forlængelsen træder i kraft. Attester udstedt i henhold til bestemmelserne om lydeffektniveauer i stk. 1, litra b), ophører dog først med at være gyldige efter den 29. december 2002.

6. For hver jordarbejdsmaskine, der er fremstillet i overensstemmelse med den ved EF-typeafprøvningsgodkendte type, udfylder fabrikanten en typeattest, der er i overensstemmelse med modellen i bilag IV til rammedirektivet, og anfører deri den installerede nettoeffektværdi og den tilsvarende omdrejningshastighed.

7. Hver jordarbejdsmaskine, der er fremstillet i overensstemmelse med den ved EF-typeafprøvningsgodkendte type, skal til information på synlig og varig måde bære en angivelse af

— det lydeffektniveau i dB(A) i forhold til 1 pW

— det lydtrykkniveau i dB(A) i forhold til 20 µPa på førerpladsen

som garanteres af fabrikanten, og som bestemmes i henhold til bilag I til direktiv 79/113/EØF, som ændret ved direktiv 81/1051/EØF, og som suppleret ved bilag I eller II og III til nærværende direktiv, samt tegnet »ε« (epsilon). Der findes en model til disse angivelser i bilag V til dette direktiv.

3) Artikel 5: Slutpunktummet ændres til et komma, og følgende tilføjes:

»bl.a. ved at begrænse arbejdstiden for jordarbejdsmaskiner.«

4) Artikel 7 udgår.

5) Artikel 8 affattes således:

»Artikel 8

Ændringer, som er nødvendige for at tilpasse kravene i dette direktivs bilag til den tekniske udvikling, vedtages efter proceduren i artikel 5 i direktiv 79/113/EØF, som ændret ved direktiv 81/1051/EØF.«

6) Artikel 9 affattes således:

»Artikel 9

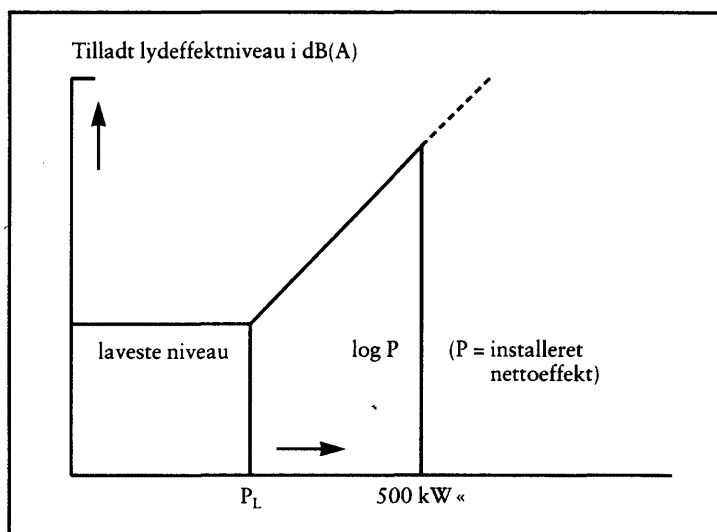
Senest den 1. januar 2000 kan Kommissionen forelægge Rådet et forslag om ændring af grænseværdierne og datoen i artikel 3, stk. 1, litra c).

Et sådant forslag skal bygge på en rapport om udviklingen inden for de teknologier, som blev taget i betragtning, da grænseværdierne og datoen blev fastlagt.«

7) Der tilføjes følgende bilag:

## »BILAG VII

## GRAFISK FREMSTILLING AF BESTEMMELSERNE I ARTIKEL 3, STK. 1, LITRA b) OG c), VEDRØRENDE DET TILLADTE LYDEFFEKTNIVEAU SOM FUNKTION AF DEN INSTALLEREDE NETTOEFFEKT



## Artikel 2

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv senest den 31. december 1995.

Når medlemsstaterne vedtager disse bestemmelser, skal de indeholde en henvisning til dette direktiv, eller de skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for denne henvisning fastsættes af medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de nationale retsfor skrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

## Artikel 3

Dette direktiv træder i kraft på dagen for dets offentliggørelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

## Artikel 4

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. juni 1995.

På Europa-Parlamentets  
vegne

K. HÄNSCH

Formand

På Rådets vegne

M. BARNIER

Formand

